



Besuchsbericht zu meinem Besuch im Waisenhaus in Hoi An Dez 2013/Jan 2014

Wieder einmal habe ich das Zentrum für Waisen und behinderte Kinder in Hoi An, Vietnam besucht. Es war mein vierter Besuch in den letzten 6 Jahren und ich hatte das Geld aus den Qigong Probestunden dabei, sowie weitere private Spenden.

Um die Kommunikation mit der Direktorin und meinem Patenkind zu vereinfachen, habe ich dieses Mal eine Übersetzerin engagiert, die mich auch mit der Besitzerin des Hotels, in dem ich normalerweise wohne und der Geschäftsführerin bekannt gemacht hat. Sie gehören beide einer Organisation an, die sich um arme Menschen in Vietnam kümmert und aus ca. 30 festen Mitgliedern besteht. Sie sind auch auf [Facebook](#) vertreten: **Hier klicken**

Wir haben uns lange unterhalten, was man machen kann, und wie wir unsere Spenden noch effektiver einsetzen können. Ein Thema war, wie man das Englisch der Kinder verbessern kann.

Die traditionelle vietnamesische Unterrichtsmethode fokussiert sich im Wesentlichen darauf Grammatik und Vokabeln zu lernen, aber nicht darauf Sprechen zu üben. Wir haben daher zusammen mit der Direktorin des Waisenhauses beschlossen, einen englischen Muttersprachler zu engagieren, der zwei Mal die Woche zwei Stunden mit den Kindern Englisch übt. Wir haben die 450 Euro, die durch Qigong gesammelt worden waren genommen, um die Hälfte seines Gehaltes zu bezahlen. Die andere Hälfte kommt aus dem Betrag, den ich jährlich für mein Patenkind überweise. Wir konnten dafür eine Neuseeländerin gewinnen, die auch an der internationalen Schule in Hoi An unterrichtet und haben sie erst einmal für 6 Monate bezahlt. Sie wird dafür 6 Kinder im Waisenhaus unterrichten, und wenn die Gruppe homogen ist und gute Fortschritte macht, auch noch weitere Kinder hinzunehmen. Der Vertrag wird um weitere sechs Monate verlängert, so bald sie weiß, wie lange sie noch in Vietnam bleibt. Sollte sie nicht mehr verfügbar sein, wird sie vor ihrer Abreise zusammen mit der Übersetzerin nach einem Ersatzlehrer suchen.

Für weitere US \$ 200 haben wir neue Kleider für 24 Kinder für das neue Jahr gekauft und die Krankenhausrechnung für ein Kind bezahlt, welches während meines Besuches akut krank war.

Die Hotelbesitzerin hat mir geholfen ein Sparbuch anzulegen, in welches wir das Geld für die nächsten 6 Monate für die Lehrerin einbezahlt haben (600 Euro) und die Übersetzerin hat angeboten hin und wieder den Fortschritt der Kinder zu überprüfen und auch den Vertrag mit der Englischlehrerin zu verlängern und sie zu bezahlen. In Vietnam erhält man 7 % Zinsen, so dass wir auf diese Weise noch weiteres Geld für die Kinder gewinnen können.

Diese Woche habe ich den ersten Bericht der Übersetzerin bekommen: Der Englischunterricht verläuft sehr gut und die Kinder haben viel Spaß dabei. Der Zustand des kranken Kindes hat sich schon etwas verbessert, aber es wird die nächsten Wochen und Monate immer noch ins Krankenhaus für Nachuntersuchungen gehen müssen. Das Geld für das Krankenhaus wird von dem Geld bezahlt, das ich der Direktorin bereits im November 2013 überwiesen habe (600 Euro). Ein Teil des Geldes wird auch dafür verwendet, Gemüse, Fisch und Obst für das Kind zu kaufen, damit es schneller wieder fit wird.

Insgesamt war das Waisenhaus in einem sehr guten Zustand und es war sehr schön, die glücklichen Gesichter der Kinder zu sehen. Die Übersetzerin, die vorher nicht in diesem Waisenhaus gewesen war, hat ebenfalls bestätigt, dass die Direktorin einen guten Job gemacht hat, in dem sie das Leben der Kinder verbessert. Das nächste Projekt, das die Direktorin angehen möchte, ist einen neuen Waschbereich zu bauen, mit warmem Wasser. Derzeit haben die Kinder nur kaltes Wasser, um ihre Kleider zu waschen und die Waschmaschinen gehen aus irgendeinem Grund immer kaputt. Daher sind sie wieder zur Handwäsche übergegangen. Ich freue mich schon darauf, wenn wir in einigen Monaten die ersten Fotos dieses Projektes bekommen werden.

Insgesamt war es ein sehr erfolgreicher Besuch in Vietnam und ich denke, dass wir mit der Hilfe unserer drei neuen lokalen Freunde in der Zukunft noch mehr erreichen können.

Sollten Sie Interesse haben für das Waisenhaus oder ein Kind zu spenden, finden Sie die Bankverbindung hier. Lt. der Direktorin nehmen die Banken ab 2014 keine Gebühren mehr für Spenden, so dass der Gesamtbetrag beim Waisenhaus ankommen sollte.
<http://www.qigong-oberkassel.de/pdf/bankdaten.pdf>

Sollten Sie es vorziehen, dass Ihre Spende von unseren lokalen Freunden verwaltet wird, kontaktieren Sie mich bitte. Ich bin zwar dabei, die ganzen Prozesse hierfür aufzusetzen, aber es wird wohl noch etwas dauern, bis alles läuft.

Die Spendenquittungen werden, wie immer, auf der Webseite publiziert, so bald sie übersetzt sind. Bis dahin lade ich Sie ein, sich die neuen Bilder von unseren kleinen Freunden anzuschauen. Der Vertrag mit der Englischlehrerin und die Kopie des Sparbuchs, sowie einer Einzahlung für Notfälle auf das Konto der Hotelbesitzerin liegen diesem Bericht bei.



Infos finden Sie hier: Qigong Oberkassel

KONTAKT

Qi Gong Oberkassel www.qigong-oberkassel.de

Corinna Flaig

Tel: 0162-3 08 96 09 E-mail: info@qigong-obekassel.de



TEACHING CONTRACT

This is a contract between:

Ms. Corinna Flaig

Ms. Corinna Flaig
Königsplatz 1
34109 Kassel
Germany
Phone: +49 561 809-1111
Email: corinna@qigong-oberkassel.de

and

Ms. Peta Clare

Ms. Peta Clare
1111111111
1111111111

Vietnam

1111111111111111
1111111111111111

For teaching English to the children at the Quang Nam Center for orphaned and handicapped children – Add: 108 Nguyen Truong To Street - Hoi An City - Quang Nam Province - Vietnam

1. TEACHING SCHEDULE

- 04 (four) hours (4 x 60 minutes) a week for 06 months (one month consisting of 04 weeks). The exact dates are listed in the attached overview.
- For the beginning, 02 hours will be taught on Monday (2.30 pm – 4.30 pm) and Thursday (6 pm – 8 pm), as the preferred third lesson on Sunday could not be accommodated. The schedule, however, can be adjusted, if the kids' school timetable changes. In whatever way the schedule is adjusted, it has to be assured that Diem will be able to attend all lessons.
- Both days will have 6 children participating in the lesson. If their level is fairly equal, it is for the teacher to decide, if more children can participate.

2. STUDYING FEES

- For this US \$ 600 (for 06 months) or 12.600.000 Dong will be paid in advance.

3. RESPONSIBILITIES OF 02 PARTIES:

3.1 Responsibility of the orphanage:

To ensure that:

- The selected children show up on time for the lessons continuously.
- The selected children will focus during lessons and take them seriously and also do their homework, if given (if one child is continuously disturbing the others, it will be excluded from the class and another child will get the chance to participate)

3.2 Responsibility of the teacher:

- Follow the schedule timewise
- Focus on improving conversation skills of the kids
- Report to the sponsor on the progress of the kids on a monthly basis (email)

The contract can be extended by another 06 months if agreed by both parties.

Hoi An, 06.01.14



Peta Clare



Corinna Flaig

Accepted the responsibilities on behalf of the orphanage:

Remark: Director Cong has accepted the responsibility orally, as due to government regulation she is not allowed to sign this contract.

Pham Thi Cong
Director

Attachments:
Teaching Schedule

HỢP ĐỒNG GIẢNG DẠY TIẾNG ANH

Hợp đồng được ký kết giữa 02 (hai) bên:

Bà Corinna Flaig

Personenstand: Wit.
Geburtsdatum: 1974-11-15
Geburtsort: ...
Geburtsort: ...
Geburtsort: ...

và

Bà Peta Clare

Personenstand: ...
Geburtsdatum: ...
Geburtsort: ...

Vietnam

Personenstand: ...
Geburtsdatum: ...
Geburtsort: ...

Về việc giảng dạy tiếng Anh cho trẻ em ở Trung tâm trẻ mồ côi và khuyết tật Quảng Nam –Địa chỉ: 108 – Nguyễn Trường Tộ - Hội An – Quảng Nam

NỘI DUNG HỢP ĐỒNG

1. Thời gian dạy:

- 04 (bốn) giờ (4 x 60 phút) mỗi tuần trong 06 tháng (một tháng bao gồm 4 tuần). Thời gian chính xác được cụ thể trong Phụ Lục kèm theo.

- Lịch học sẽ bắt đầu vào thứ Hai (4g30 - 6g30 chiều) và thứ Năm (6g00 - 8g00 tối). Lịch học có thể được điều chỉnh nếu thời gian biểu của các trẻ thay đổi và bất cứ lịch nào cũng đảm bảo cháu Điểm đều tham gia đầy đủ.
- Cả hai ngày đều đảm bảo 06 cháu tham dự. Việc chọn lựa các cháu tham gia khóa học sẽ do cô giáo quyết định để đảm bảo trình độ các cháu tương xứng (nếu có thể sẽ gia tăng thêm số lượng cháu)

2. Lương trả giáo viên giảng dạy:

- 600 USD/ 6 tháng, tương đương 12.600.000 đồng (Mười hai triệu sáu trăm nghìn đồng) sẽ được thanh toán trước.

3. Trách nhiệm hai bên

3.1 Trách nhiệm của trại trẻ mồ côi:



Đảm bảo:

- Các em đều tham gia đủ và đúng giờ theo Danh sách điểm danh
- Các em có thái độ học nghiêm túc và tích cực - làm bài tập về nhà đầy đủ theo yêu cầu của giáo viên - Nếu có một cháu tham gia học nhưng liên tục làm phiền và ảnh hưởng không tốt đến cháu khác sẽ phải lập tức bỏ cháu ra khỏi Danh sách học và tạo điều kiện cho cháu khác có cơ hội tham gia.

3,2 Trách nhiệm của giáo viên:

- Dạy đúng theo thời gian biểu
- Tập trung kỹ năng giao tiếp cho trẻ
- Định kỳ hàng tháng báo cáo quá trình tiến bộ của trẻ cho người tài trợ qua địa chỉ email.

Hợp đồng có thể được kéo dài thêm 06 tháng nếu được sự đồng ý của cả hai bên.

Hoi An, ngày 04 tháng 01 năm 2014

Peta Clare

Corinna Flaig

Đại diện lãnh đạo Trung tâm trẻ mồ côi và khuyết tật Quảng Nam có trách nhiệm theo dõi và đôn đốc các cháu tham gia học đầy đủ và đúng giờ.

Pham Thi Cong
Giám đốc Trung tâm

Tài liệu đính kèm: Lịch trình giảng dạy.



Qi Gong
OBERKASSEL

www.qigong-oberkassel.de

ACB - CN HOI AN

GIẤY NỘP TIỀN - VND
04-01-2014

Số GD : 27
Mã GDV : HUYENTTHOA
Liên : 1

Người nộp tiền/ Depositor : HUA THI ANH
CMND/Hộ chiếu/ ID/ PP No : Ngày cấp/ Date of issue : 07-09-2006 Nơi cấp/ Place of issue : VQNA
Địa chỉ/ Address : Điện thoại/ Tel No :
Người thụ hưởng/ Beneficiary : HUA THI ANH
Số tài khoản/ Account No : Tại Ngân hàng/ Bank name : ACB - CN HOI AN
Số tiền/ Total Amount : 2.360.000,00 VND
(Bằng chữ/ Amt In Words) : Hai triệu ba trăm sáu mươi ngàn đồng chẵn
Nội dung/ Details : NOP TIEN MAT VAO TK TGTT

Người nộp tiền
Depositor
Hua Thi Anh
Hua Thi Anh

Giao dịch viên
NGÂN HÀNG TMCP Á CHÂU
ASIA COMMERCIAL BANK
ĐÃ THU ĐỦ
* RECEIVED *

Kiểm soát viên
Supervisor

Loại tiền **VND**

Số Tài khoản **171746139**

CHỦ SỞ HỮU

Họ tên **HUA THI ANH**

Địa chỉ

CMND/ Hộ chiếu

THÔNG TIN DỰ THƯỜNG

Ngày mở thường

Số dự thường

GIAO DỊCH VIÊN



NƠI MỞ THÈ: ACB - CN HOI AN

BẢNG THEO DÕI SỐ DƯ VÀ THÔNG TIN TÁI TỤC

KỶ HẠN : 6 Tháng LAI CUOI KI LÃI SUẤT : 7.100 % Nam

Ngày gửi : 04-01-2014 Ngày đến hạn : 04-07-2014

SỐ TIỀN : *20,000,000 VND*

(Bằng chữ) : (HAI MUOI TRIEU DONG CHAN)

STT	NGÀY	SỐ TIỀN	SỐ DƯ	MÃ GD KIỂM SOÁT	GHI CHÚ
1	04-01-14	*20,000,000.00*	*20,000,000.00*	NA	<i>Ha</i>
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					

GHI CHÚ: NA: Gửi lần đầu DEP: Gửi vào WTH: Rút ra INT: Lãi nhập vốn CLS: Tất toán



Qi Gong
OBERKASSEL

www.qigong-oberkassel.de

Hoa don được ban nam kem theo QD số 100 ngày 06/07/2011 của TGD Vietnam

<p>NGAN HANG TMCP NGOAI THUONG VN QUANGNAM - 35 TRAN HUNG DAO - TP TAM KY</p>	<p>CHUNG TU GIAO DICH GIAY BAO CO - IBT C Ngày: 29/11/13 Số HD: 281113.1493.0003188</p>	<p>KH: VC/2013 T LIEN 2: KH</p>
---	--	--

So chung tu:	Ngày giao nhận:	DA HACH TOAN
So chuyen tien:		
Note:		

Tru so chinh	TK Ghi No:
Người tra tien: CORINNA FLAIG	
So tai khoan:	
Dia chi:	
<i>NHNT Quang Nam</i>	TK Ghi Co: 651000486452
Người hưởng: TT NUOI DUONG TRE MO COI & TAN TAT QNAM	
So tai khoan:	Tai NH: QUANG NAM
So CMT:	
Dia chi: 108 NGUYEN TRUONG TO, HOI AN QUANG	
So tien: VND 16,653,312.00	

Mười sáu triệu sáu trăm năm mươi ba ngàn ba trăm mười hai VND

Ty gia 1: EUR 28,467.20 Ty gia 2: VND 1.00

Noi dung: //Ref:2013112200042918 // VAL:131125EUR585, /33B:EUR600, /Tlx:SW1311251549 /Pmnt:tiution diem 6 month /71A:SHA /B.O:/0015257710CORINNA FLAIGPETER-ROOS-STR 2240547 DUESSELDORF /F.O:/065-1-00-048645-2trung tam nuoi duong tre mo108-nguyen trung tovietnam, hoi a

Số chuy:	KIEM SOAT VIEN	DA HACH GIAM DOC
So chuy: GIAO DICH VIEN 913112822371		
Note:		

SENDING TELEGRAPHIC TRANSFER TO ACB

Dear customer,
Please provide the following details to the remitting bank if you are sending Telegraphic Transfer to Asia Commercial Bank:

Beneficiary Bank's Details
<p>ASIA COMMERCIAL BANK – HOIAN BRANCH 570 CUA DAI ST., HOIAN CITY, QUANGNAM PROVINCE., VIETNAM.</p> <p>SWIFT CODE: ASIAVN33</p>
Beneficiary's Details
<p>ACC No: 1111111111</p> <p>Account Name: HUA THI ANH</p>

